



The “Virgin” of Međugorje is portrayed in all her pictures as standing with her hands outstretched and upturned in typical Charismatic stance

## The Međugorje Apparitions: Is It the Virgin Mary?

## Sự hiện thân tại Mễ-Du : Có phải Đức Trinh Nữ Maria?

Frank Albas, Editor

Roses From Heaven

<http://www.rosesfromheaven.com/medjugorje.html>

Thạc sĩ *Trần-Trung-Gia* phiên dịch

(thu nhập trang điện báo ngày 9/10/2005)

I feel obliged to alert our readers about the most widely known of the false apparitions in the world today. My aim is not to anger, insult or impugn the sincerity or the motives of those who genuinely believe in them. My goal is only to bring forward the truth, however unpopular that might be.

Međugorje is a sordid tale about manipulation, lies, intrigue, deception, false doctrine, money scams, scandals and a lot of dupped people –the whole 26 million of them who visited Međugorje in search of a genuine spiritual experience but sadly only finding the stones of false doctrine to nourish their starving souls.

In speaking to believers in Međugorje, I have discovered that not one of them really knew the contents of the messages. When I confronted them with the grossly heretical statements emanating from the mouths of the seers such as this one, “**All religions are equal before God,**” they responded that they had never heard this message before.

They claimed to believe because of so many people returning to the practice of the Faith as a result of Međugorje and because of other similar good fruits. I will present to you some fruits –from personal scandals involving Fr. Tomislav Vlasic, the first spiritual director of the Međugorje seers, to the general state of disobedience of the local branch of the Franciscan Order to the Vatican– all of which are not particularly edifying later in this article.

I wish to halt this apparition “factory” dead in its tracks, as it continues to spawn an endless number of false apparitions here in the United States: Nancy Fowler and her “apparitions” in Conyers, Georgia; Rosa Lopez of Hollywood, Florida; Theresa Lopez of Denver, Colorado; John Leary in New York State ... and countless others.

All these so-called seers admit that their revelations started immediately after, and as a consequence, of

Tôi cảm thấy bắt buộc phải báo động độc giả về một sự kiện hiển linh giả tạo nổi tiếng trên thế giới ngày nay. Ý định của tôi không phải là khiêu khích, xúc phạm, hay bài bác sự thành tâm hay là động lực của những người chân thực tin tưởng vào những sự hiển linh. Mục đích của tôi chỉ là muốn đưa ra sự thật, dù là sự thật bẽ bàng.

Mễ-Du là một điển hình hèn hạ về mảnh lối, gian xảo, mưu đồ, lừa lọc, lạc đạo, tống tiền, tai tiếng, và quá nhiều người bị lừa đảo –26 triệu người đến Mễ-Du để tìm kiếm một sự cảm nghiệm linh thiêng và chân thực, nhưng buồn thay lại chỉ tìm thấy những sỏi đá của lạc đạo để nuôi dưỡng linh hồn khát khao của mình.

Trong khi nói chuyện với các tín hữu ở Mễ-Du, tôi thấy rằng không một ai thực sự hiểu rõ nội dung của các huấn dụ. Khi tôi cho biết những lời tuyên bố hàm hồ và lạc giáo từ cửa miệng những người được gọi là thị nhân, chẳng hạn như: “**Mọi tôn giáo đều bình đẳng trước Thiên Chúa,**” họ cho biết là chưa bao giờ nghe đến huấn dụ này cả.

Người ta đã chấp nhận tin tưởng vì thấy rất nhiều người trở lại đạo bởi vì Mễ-Du, và cũng vì nhiều hoa trái tốt lành tương tự. Tôi cũng xin được kể tới quý vị một số hoa trái khác –từ hành vi đê tiện của linh mục Tomislav Vlasic, vị linh hướng tiên khởi cho những thị nhân Mễ-Du, cho đến tình trạng bất phục tùng giáo quyền toà thánh Vatican của chi dòng Phanxicô địa phương– dù tất cả không được đề cập chi tiết đến trong những phần kế tiếp của bài viết này.

Tôi ước ngăn chặn được hoàn toàn “nhà máy sản xuất” thị kiến này, vì nó tiếp tục nảy mầm vô chừng lên những cuộc thị kiến giả dối khác ngay trên Hoa-Kỳ: Nancy Fowler và những “thị kiến” của bà ở Conyers, Georgia; Rosa Lopez ở Hollywood, Florida; Theresa Lopez ở Denver, Colorado; John Leary ở tiểu bang Nữ-Ước ... và đếm không xuể những thị kiến khác.

Tất cả những người được gọi là thị nhân đã thú nhận là những cuộc mặc khải của họ khởi đầu, và cũng là hậu

their visiting the apparition site in Medugorje. The devil appears to be promoting all these false visionaries in order to bring discredit upon the true Apparitions such as those at Bayside.

Beginning on June 24 and June 26, 1981, six children from the village of Medugorje, in the now independent state of Bosnia, claimed to have witnessed apparitions of the Virgin Mary. Their names are Ivanka Ivankovich (15 years), Mirjana Dragicevic (16), Vicka Ivankovic (16), Ivan Dragivecic (16), Marija Pavlovic (16) and Jakov Colo (10).

Fr. Jozo Zovko, the parish priest of Saint James, the local Catholic Church in Medugorje, uncritically accepts the authenticity of the apparitions and presents them to his parishioners in this light, without consulting with anyone, not even his Bishop, only a week after they begin. This is very strange on his part, and should arouse our suspicions as to his motives. One is led to surmise that Fr. Zovko, being an ardent Charismatic, saw here a golden opportunity of filling his church and then transforming it into a huge Charismatic shrine.

In fact, the Charismatics appear to use the apparitions as the divine seal of approval for their movement. The Apparitions were foretold by members of the Charismatic Renewal in at least two instances.<sup>(1)</sup> During the Charismatic Renewal Leaders session in Rome in May 1981, Sister Briege McKenna, herself a Charismatic, claimed she had a vision of a young Franciscan by the name of Fr. Tomaslav Vlastic, who also happened to be present. She saw Fr. Vlastic seated in the middle of a crowd, and from his seat flowed streams of living water.

Fr. Emiliano Tardif, another Charismatic there, told Fr. Vlastic, as a prophecy “straight from God”: “Fear not, I am sending you My Mother.” Fr. Vlastic arrived in Medugorje on June 29th, five days after the apparitions began. Shortly thereafter, he was appointed to the village parish, and since then has become a spokesman for the “Virgin” and the seers of Medugorje.

Virtually all of the promoters of Medugorje are Charismatics. The seers themselves lay hands on people in typical Charismatic fashion. When one of the seers asked the “Virgin” whether they should have a Charismatic prayer group at Medugorje, her reply was, “*Not only at Medugorje but in all the parishes of Yugoslavia.*” This fact alone discredits these apparitions since it is a Protestant innovation introduced into the Catholic Church to subvert it from within in order to bring about a one world religion, which will no longer be the true Church of Jesus Christ.

quả, ngay sau khi họ đi thăm viếng khu vực hiện thân ở Mễ-Du. Xem ra ma quỷ đã xúi dục tất cả những thị nhân giả dối này để phá đổ những cuộc linh hiển thực sự, chẳng hạn như ở Bayside.

Khởi đầu từ ngày 24 tháng Sáu và 26 tháng Sáu, 1981, sáu trẻ em ở làng Mễ-Du, nay thuộc quốc gia độc lập Bosnia, xác nhận là đã chứng kiến sự hiện thân của Đức Trinh Nữ Maria. Tên của các em là: Ivanka Ivankovich (15 tuổi), Mirjana Dragicevic (16 tuổi), Vicka Ivankovic (16 tuổi), Ivan Dragivecic (16 tuổi), Marija Pavlovic (16 tuổi) và Jakov Colo (10 tuổi).

Cha Jozo Zovko, linh mục chánh xứ Thánh Giacôbê, một xứ đạo công giáo tại Mễ-Du, chỉ sau một tuần lễ, không suy đoán đã chấp nhận ngay tính chất xác thực của sự kiện hiện thân và giới thiệu các em với giáo dân trong tư cách thị nhân đó mà không hỏi ý kiến bất kỳ ai, ngay cả vị Giám Mục sở tại. Điều này thật lạ lùng, và những lý do của ngài đáng nghi ngờ. Có người đã phỏng đoán là cha Zovko, một vị linh mục nhiệt thành trong nhóm Linh-Khai, đã nhìn thấy một cơ hội bằng vàng để kéo giáo dân đến chận nhà thờ của mình, và từ đó biến thành một thánh địa Linh-Khai lớn.

Trên thực tế, nhóm Linh-Khai xem ra xử dụng hình thức hiện thân như một dấu ấn thần thánh chuẩn y cho đường hướng của họ. Sự hiện thân đã được các hội viên tiên đoán trong chương trình Canh Tân Linh-Khai qua ít nhất hai trường hợp.<sup>(1)</sup> Trong cuộc hội thảo dành cho Huynh Trưởng Canh Tân Linh-Khai tại Roma tháng Năm, 1981, nữ tu Briege McKenna, một hội viên của nhóm Canh Tân Linh-Khai, tuyên bố là đã nhận được mặc khải về một cha dòng Phanxicô tên là Tomaslav Vlastic, cũng hiện diện trong cuộc họp. Nữ tu đã nhìn thấy cha Vlastic ngồi giữa một đám đông và từ chỗ người ngồi chảy tràn những nguồn nước sống động.

Cha Emiliano Tardif, cũng là một hội viên nhóm Linh-Khai hiện diện, đã nói với cha Vlastic như một lời tiên tri “đến trực tiếp từ Thiên Chúa”: “Đừng sợ, Ta sai Mẫu Thân của Ta đến cho con.” Cha Vlastic đến Mễ Du ngày 29 tháng Sáu, 5 ngày sau khi sự kiện hiện thân khởi đầu. Sau đó ít lâu cha được bổ nhiệm chánh xứ và từ đó trở thành phát ngôn viên chính thức của “Đức Trinh Nữ” và của các thị nhân Mễ Du.

Hầu như tất cả những cố động viên cho Mễ Du là hội viên của nhóm Linh-Khai. Các thị nhân đặt tay trên người hành hương theo đúng tinh thần và thủ tục của nhóm Linh-Khai. Khi một thị nhân hỏi “Đức Trinh Nữ” có nên thiết lập những nhóm cầu nguyện theo hình thức Linh-Khai ở Mễ Du, đã được trả lời “*Không những ở Mễ Du mà trên tất cả các xứ đạo nước Nam Tư.*” Chính sự kiện này làm mất uy tín của những lần hiện thân vì đây là một tập tục của người Tin Lành được giới thiệu vào đạo Công Giáo nhằm phá vỡ tinh thần và truyền thống Công Giáo từ bên trong hầu thiết lập một tôn giáo toàn cầu, một tôn giáo không còn trung thực là Hội Thánh của Chúa Giêsu.

Incidentally, Pentecostalism as a doctrine was condemned as a form of spiritism by the Catholic Bishops in the United States at a meeting in Baltimore in the mid 1800's. Msgr. Ronald Knox wrote that *"to speak in tongues you had never learned was, and is, a recognized symptom in cases of alleged diabolic possession."*(Msgr. Ronald Knox, *Enthusiasm*, Oxford University Press, Oxford, 1950, p. 551). To freely expose oneself to such dangers borders on madness.

Modern Pentecostalism is a revival of the ancient heresy of Montanism, a heresy that claimed the Holy Spirit superseded the revelation of Christ and was supplementing the revelation of Christ, such that they were acting under a "new outpouring of the Spirit." Pope St. Zephyrinus (199-217) denied them communion with the Church.

There are quite a number of instances where the most bizarre events occur during the apparitions. For example, at one apparition, *the seers witnessed the people treading on the "Virgin's" veil.* Is it possible that the Mother of God would actually allow a grotesque scene like this to happen. At another time, *the seers themselves were touching "Our Lady", and they were even guiding people in the crowd to touch her. They told the people, "Now you are touching her veil, her hand, her robe."*

I can only shrug my shoulders in disbelief and say, "Incredible!" Such happenings are scandalous, and truly unbecoming and unworthy of the dignity that should be accorded the Mother of God!

At another time, as Mirjana was waiting for the "Virgin" to appear, she saw a light, and out of the light came the devil disguised in the features and clothing of Mary, but with a dark, hideous face. After a while "Mary" appeared and said: *"I am sorry about that"*, and then she proceeded to tell her that she had to see him to know who he is. Surely the devil can do a better job of camouflaging himself than that, and surely Our Lady would not orchestrate such a strange sequence of events.

Then there was the time when a pilgrim from France, Jean-Louis Martin (who already was having serious doubts about the apparitions) having made a "V" formation with his index and middle fingers extended, his hand made a sudden rushing motion towards the seer's (Vicka) eyes. The seer's head jolted backward as an automatic reaction, clearly showing that she was not in an ecstatic state as they claim to be in during the apparition. The whole incident was captured on film by two different cameras.

Later, a very nervous and embarrassed Vicka tried to explain away her being exposed as not being in a true ecstatic state by claiming that the Child Jesus had

Trong tinh thần này cũng cần ghi lại là chủ thuyết Thánh Linh đã bị Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ lên án là hình thức tà thuyết trong cuộc họp tại Baltimore trong thập niên 1800's. Đức Giám Mục Ronald Knox đã viết rằng *"nói bằng một thứ ngôn ngữ mà chưa bao giờ học hỏi đã là một dấu hiệu chứng tỏ tình trạng bị quỉ ám."* (Msgr. Ronald Knox, *Enthusiasm*, Oxford University Press, Oxford, 1950, p. 551). Tự chấp nhận và tham dự vào những nguy hiểm đó là đứng trên bờ của vực thẳm điên khùng.

Chủ thuyết Thánh Linh hiện đại chỉ là sự tái xuất của tà thuyết Montanism ngày xưa, một tà thuyết luận chứng rằng Chúa Thánh Thần thay thế sự mặc khải của Chúa Kitô và kiện hoàn sự mặc khải của Chúa Kitô, như thể họ hành động dưới "trạng thái đặc sùng mới của Chúa Thánh Thần." Đức Thánh Giáo Hoàng Zephyrinus (199-217) đã dứt phép thông công những người này với Hội Thánh.

Có một số hành vi kỳ quái xảy ra trong những lần hiện thân. Chẳng hạn, trong một lần *các thị nhân chứng kiến hình người đang chà đạp mào đội của "Đức Trinh Nữ."* Chả lẽ Mẹ Thiên Chúa lại thực sự để cho sự kiện lộ bịch đó xảy ra. Rồi trong lần khác, *các thị nhân sờ rẫm "Đức Bà của chúng tôi" và hướng dẫn người khác trong đám đông sờ mó Bà. Các thị nhân tuyên bố với những người đó, "Hiện tại ông bà đang sờ mào đội của Bà, tay Bà, áo quần Bà."*

Tôi chỉ còn biết nhún vai trong tình trạng không tin nổi và nói "Không thể tin nổi!" Những hành vi đó đáng hổ thẹn, và hèn hạ không xứng đáng với chức phận và địa vị của Mẹ Thiên Chúa.

Trong một trường hợp khác, khi Mirjana chờ đợi "Đức Trinh Nữ" hiện ra, cô ta thấy một tia sáng, và từ tia sáng đó ma quỉ hóa trang trong hình dáng và quần áo của Đức Mẹ Maria, nhưng với khuôn mặt dấu kín và đen đui. Một lúc sau "Maria" mới xuất hiện và nói: *"Ta xin lỗi vì chuyện đó,"* và bà cho biết rằng cô phải nhìn thấy ma quỉ để biết nó là ai. Thực tế ma quỉ có thể làm giả tạo giống hơn thế nhiều, và đồng thời chắc chắn Đức Bà sẽ chẳng thềm bố trí cho màn kịch lạ lùng như thế.

Rồi có lần, một người hành hương gốc Pháp, ông Jean-Louis Martin (thực sự nghi ngờ về những cuộc hiện thân) dùng ngón tay trỏ và tay giữa giăng ra thành hình chữ V, và bất tình linh chọc thẳng về hai con mắt của một thị nhân (cô Vicka). Đầu thị nhân lập tức giật ngược về phía sau trong một phản xạ tự động, rõ ràng chứng tỏ cô ta không ở trong trạng thái xuất thần như từng tuyên bố trong khi thị kiến. Chuyện này được thu hình đầy đủ và hoàn toàn qua hai máy quay hình khác nhau.

Sau đó, trong tình trạng bồn chồn và mắc cỡ Vicka cố gắng giải thích tình trạng bị vạch trần là không ở trong trạng thái xuất thần, bằng cách nói rằng ngay chính lúc đó

fallen out of Our Lady's hands, and at that precise moment she had simply made a rapid gesture to rescue Jesus from falling. Her explanation only compounds her credibility problem.

The messages of Medjugorje are clearly not compatible with the messages of Our Lady of Fatima, Lourdes, LaSalette, or Bayside. They are clearly not Catholic, but rather promote religious indifferentism (the heretical belief that one religion is as good as another). Take for example this statement taken from an interview between Fr. Vlasic and the seer Mirjana<sup>(1)</sup>:

**Mirjana:** *"She (Our Lady) also emphasized the failings of religious people, especially in small villages, for example, here in Medjugorje, where there is separation from Serbians (i.e., Serbian Orthodox) and Moslems. This separation is not good. The Madonna always stresses that there is but one God, and the people have enforced unnatural separation. One cannot truly believe, be a Christian, if he does not respect their religions as well. You do not really believe in God if you make fun of their religions."*

We do not have a duty or even a right to respect other religions. The Roman Catholic Church is the only true religion. All others are the creation of man. This has always been the teaching of the Catholic Church.

What the Church Says **Ex Cathedra**:

*"There is but one universal Church of the faithful, outside of which no one at all can be saved."* Pope Innocent III, Fourth Lateran Council, 1215 A. D.

**Ex Cathedra:**

*"The most Holy Roman Catholic Church firmly believes, professes, and preaches that none of those existing outside the Catholic Church, not only pagans, but also Jews and heretics and schismatics, can have a share in life eternal; but that they will go into the eternal fire which was prepared for the devil and his angels, unless before death they are joined with Her; and that so important is the unity of this ecclesiastical body that only those remaining within this unity can profit by the sacraments of the church unto salvation, and they alone can receive an eternal recompense for their fasts, their almsgivings, their other works of Christian piety and the duties of a Christian soldier. No one, let his almsgiving be as great as it may, no one, even if he pour out his blood for the Name of Christ, can be saved, unless he remain within the bosom and the unity of the Catholic Church."* Pope Eugene IV, the Bull Cantate Domino, 1441 A.D.

**Ex Cathedra:**

*"We declare, say, and define, and pronounce that*

Chúa Hải Đòng Giêsu tuột khỏi tay Đức Bà và cô ta làm cử chỉ gấp rút cứu Chúa Hải Đòng khỏi rơi ngã. Việc cắt nghĩa này càng làm giảm đi sự tín nhiệm vào vai trò của cô ta trong câu chuyện hiện thân này.

Những huấn dụ của Mẹ Du rõ ràng không phù hợp với những mệnh lệnh của Đức Bà Fatima, Lộ Đức, LaSalette, hay là Bayside. Những huấn dụ đó rõ rệt không phải là Công Giáo, nhưng là cố võ chủ thuyết bất phân tôn giáo (một tà thuyết cho rằng mọi tôn giáo đều ngang hàng và tốt như nhau). Hãy chú ý đến những minh xác ghi lại trong cuộc phỏng vấn của cha Vlasic với thị nhân Marjana dưới đây<sup>(1)</sup>:

**Mirjana:** *"Bà (Đức Bà) cũng nhắc đến sự thất bại của những tu sĩ, đặc biệt là tại những làng mạc nhỏ, chẳng hạn như Mẹ Du đây, nơi mà sự chia cách giữa những người Serb (có nghĩa Serbian theo Chính Thống giáo) và những người Hồi giáo. Sự chia cách này không tốt. Đức Bà luôn luôn nhấn mạnh là chỉ có một Thiên Chúa và con người ta đã tạo nên sự chia cách trái tự nhiên. Một người không thể thực sự tin tưởng, là một Kitô hữu, nếu người đó không tôn trọng các tôn giáo khác. Bạn không thể thực sự tin Thiên Chúa nếu bạn cười chê tôn giáo khác."*

Chúng ta không có bổn phận, và ngay cả đến quyền tôn trọng những tôn giáo khác. Giáo Hội Công Giáo La Mã là một tôn giáo duy nhất và chân thật. Tất cả các tôn giáo khác là do người ta lập nên. Đó là điều Giáo Hội dạy.

Dùng **quyền thánh Phêrô**, Giáo Hội tuyên bố:

*"Chỉ có một Giáo Hội toàn cõi cho tín hữu, ngoài Giáo Hội đó không ai được ơn cứu trợ."* Đức Thánh Cha Innocent Đệ Tam, Công Đồng Lateran IV, năm 1215.

**Trong quyền thánh Phêrô:**

*"Hội Thánh Công Giáo La Mã thành tâm tin tưởng, công bố, và rao giảng là không một ai ngoài Giáo Hội Công Giáo, không những là dân ngoại, mà cả đến người Do-Thái, người lạc giáo, người theo tà phái có thể chia phần sự sống đời đời; mà những người đó sẽ bị đẩy vào hỏa ngục nơi được tạo lập ra cho quỷ dữ và những bầy thần của nó, ngoại trừ trước khi chết họ đã trở về với Hội Thánh; và đồng thời sự hiệp nhất chi thể mẫu nhiệm rất quan trọng vì không những những người giữ vững sự hiệp nhất này có thể hưởng ân ích qua những phép bí tích của Giáo Hội để được cứu chuộc, mà họ còn được trả công đời đời cho những sự ăn chay, làm phúc, những việc lành Công Giáo, và bổn phận của một binh sĩ Công Giáo. Không một ai, dù có làm phúc to lớn cấp mây, không một ai, dù họ có đổ máu mình vì danh Chúa Kitô, được cứu rỗi, ngoại trừ họ thuộc về và hợp nhất với Giáo Hội Công Giáo."* Đức Thánh Cha Eugene Đệ Tư, trong Sắc Lệnh "Cantate Domino", năm 1441.

**Trong quyền thánh Phêrô:**

*"Chúng tôi xác quyết, tuyên bố, và khẳng định, và*

*it is absolutely necessary for the salvation of every human creature to be subject to the Roman Pontiff.” ( Pope Boniface VIII, the Bull Unam Sanctam 1302 A.D)*

***Contrast the above statements to what Medugorje says:***

Question: ***“Is the Blessed Mother calling all people to be Catholic?”***

***Seer Vicka Ivankovic:*** “No. The Blessed Mother says all religions are dear to her and her Son.” (Janice T. Connell, The Visions of the Children, The Apparitions of the Blessed Mother at Medugorje, St. Martin’s Press, August 1992)

We certainly should respect and love those who belong to these false religions and exercise Christian charity towards them, but the message didn’t say this. It said respect the religions themselves.

The interview continues:

***Fr. Vlastic:*** ***“What then is the role of Jesus Christ if the Moslem religion is a good religion?”***

***Mirjana:*** “We did not discuss that. She merely explained and deplored the lack of religious unity, especially in the villages. She said that everyone’s religion should be respected, and of course one’s own.”

***Comment:*** We did not discuss that! What kind of nonsense is this? If Our Lady would make a statement concerning other religions, she would make sure to clarify it so that it would not lead people into error. So here we are waiting patiently for some sort of an answer that might ease our hearts regarding the heretical statement we have just heard, and what do we hear? “We did not discuss that!”

What then is the role of Jesus Christ in Medjugorjian theology? We submit to you one of their statements on this question:

***Seer Mirjana:*** “God directs all denominations and confessions as a king directs his subjects through his ministers.”

What kind of a statement is this? Does this mean that God is directing the Moslems in their “holy wars”; the Jews in their rejection of His Son, the Messias; the Protestants in their attacks against everything Catholic; the Zoroastrians in their fire-worshipping? We quote again from the seers: “Diversity of religion is no obstacle.” This is outright heresy!

***Comment:*** Then why bother to convert people to the one true Church? If diversity of religion is no obstacle, why would Jesus say that those who refused to be baptized would be damned (St. Mark 16:16)?

*công báo là điều thiết yếu tuyệt đối cho sự cứu rỗi của mọi người là sự ưu tư của Đức Giáo Hoàng La Mã.” Đức Thánh Cha Boniface, trong Sắc Lệnh “Una Sanctam”, năm 1302.*

***ĐỐI CHIẾU NHỮNG CÔNG BỐ TRÊN VỚI NHỮNG ĐIỀU TUYÊN BỐ TẠI MẼ-DU***

Câu hỏi: ***“Đức Mẹ Phúc Lành có kêu gọi mọi người trở thành Công Giáo không ?”***

***Thị kiến Vicka Ivankovic:*** “Không. Đức Mẹ Phúc Lành nói mọi tôn giáo đều đáng quý với Người và Con của Người.” (Janice T. Connell, The Visions of the Children, The Apparitions of the Blessed Mother at Medugorje, St. Martin’s Press, August 1992)

Chắc chắn chúng ta cần tôn trọng và thương mến những người thuộc các tôn giáo sai lầm khác và thể hiện tinh thần bác ái Kitô với họ, nhưng lời tuyên bố trên lại không nói thế. Nó chỉ nói đến tôn trọng các tôn giáo.

Cuộc phỏng vấn tiếp tục :

***Cha Vlastic:*** ***“N hư thế Chúa Giêsu Cứu Thế đóng vai trò gì nếu Hồi giáo là một tôn giáo chính tông?”***

***Mirjana:*** “Chúng tôi không có đề cập đến chuyện đó. Bà sơ lược giải thích và phân nản về tình trạng yếu kém trong sự hợp nhất tôn giáo, đặc biệt là tại các làng mạc. Bà nói là tôn giáo của mọi người cần được tôn trọng, và đặc biệt là tôn giáo riêng của mình.”

***Chú giải:*** Không đề cập đến! Một hình thức vô bổ. Nếu Đức Bà của chúng ta muốn tuyên xác liên quan đến những tôn giáo khác, chắc chắn Bà sẽ giải thích rõ rệt để không làm cho người ta hiểu lầm. Chúng ta chờ đợi câu trả lời để yên tâm về những điều tuyên bố lạc giáo trước kia, và chúng ta nghe được gì ? “Chúng tôi không có đề cập đến chuyện đó.”

Vậy Chúa Giêsu Kitô đóng vai trò gì trong thần học Mẽ-Du? Chúng tôi xin gửi đến quý vị một trong những tuyên ngôn của họ về vấn đề này:

***Thị nhân Mirjana:*** “Thiên Chúa điều khiển các giáo phái và tuyên xưng như một hoàng đế điều khiển các nhân sự của ông qua các tổng trưởng.”

Tuyên ngôn kiểu gì đây? Phải chăng có nghĩa là Thiên Chúa cũng hướng dẫn người Hồi giáo trong những cuộc “thánh chiến của họ; người Do-Thái trong việc họ từ chối Con Người, đấng Cứu Thế; người Tin Lành trong việc họ tấn công Đạo Công Giáo trên mọi lãnh vực; tín đồ Hoà Giáo trong việc thờ thần lửa ? Chúng tôi xin nhắc lại lời của những thị nhân: “Sự đa dạng của tôn giáo không phải là một trở ngại.” Đúng là hoàn toàn lạc giáo!

***Chú giải:*** Như thế cần gì phải cải giáo người ta về đạo chân thật? Nếu đa dạng của tôn giáo không phải là một trở ngại, tại sao Chúa Giêsu lại lên án những người không chịu phép rửa tội (Matcô 16:16) ?

***Here is another one of their statements concerning salvation:***

**Fr. Vlastic:** ***“Did the Madonna tell you whether many people go to Hell today?”***

**Mirjana:** *“I asked her about that recently, and She said that today most people go to Purgatory, the next greatest number go to Hell, and only a few go directly to Heaven.”*

This revelation contradicts Sacred Scripture, which states that, ***“Many are called but few are chosen”*** (Matt. XX, 16), and ***“How narrow is the gate and straight is the way that leadeth to life: and few there are that find it”*** (Matt. VII, 14).

The Bayside Message affirms that souls are falling into Hell like raindrops. Venerable Mary of Agreda, in her revelations on the Blessed Virgin Mary called the “City of God” says the same thing, as does virtually every Catholic saint, seer, and mystic.

The seer Ivanka in an interview revealed what the “Gospa” (Croatian word for “Madonna”) of Medjugorje considers to be the most important thing in the world. It is not prayer or penance, as you will see.

**Fr. Kraljevic:** ***“What are the messages?”***

**Ivanka:** *“Peace, conversion, fasting, penance, prayer.”*

**Fr. Kraljevic:** ***“Which is the most important?”***

**Ivanka:** *“Peace.”*

**Fr. Kraljevic:** ***“Why peace?”***

**Ivanka:** *“When everyone in the world is at peace, everything is possible.”*

**Comment:** The world cries “peace” where there is no peace, “love” where there is no love. Medjugorje sounds like just another added voice to the false peace chorus.

**What kind of peace does the Gospa mean?** *“To reconcile ourselves with one another.”* This is again characteristically vague and ambiguous, showing such lack of clarity in thought and theological precision as “to make angels weep.”

The messages’ style and content betray the intellectual acumen and sophistication of a primary school student. To any good Catholic, if asked this same question, he should answer: *The salvation of his soul and those he loves, and then the souls of others in general. This is achieved by obeying God’s will, and amending our lives.*

At Bayside and Fatima, Our Lady asked for the Consecration of Russia to Her Immaculate Heart as the necessary condition for peace. At Medjugorje,

***Một trong những tuyên bố của họ về vấn đề cứu rỗi :***

**Fr. Vlastic:** ***“Đức Bà có nói về việc ngày nay nhiều người sẽ phải xuống Hỏa ngục không ?***

**Mirjana:** *“Mới đây con có hỏi Bà về chuyện này, và Bà nói ngày nay phần lớn các linh hồn sẽ vào Lửa Luyện Tội, con số lớn kế tiếp xuống Hỏa ngục, và chỉ có một số ít đi thẳng lên Thiên Đàng.”*

Sự tiết lộ này trái ngược hẳn với Thánh Kinh, đã ghi lại ***“kể được gọi thì nhiều, mà người được chọn thì ít”*** (Matthêu 20:16), và ***“cửa hẹp và đường chật thì đưa đến sự sống, nhưng ít người tìm được lối ấy”*** (Matthêu 7:14)

Huấn dụ từ Bayside xác định các linh hồn rơi xuống Hỏa ngục như mưa rào. Chân phước Mary Agreda, trong những lần hiện linh của Đức Trinh Nữ Rất Thánh Maria được gọi là “Thành Trì của Thiên Chúa” cũng nói tương tự, rồi các thánh Công giáo, khải nhân, và huyền bí.

Thị nhân Ivanka trong một cuộc phỏng vấn đã tiết lộ điều mà Chúa Bà (tiếng gọi riêng chỉ Đức Bà của người Croatian) Mễ-Du coi như quan trọng nhất của thế giới. Quý vị sẽ thấy đó không phải là cầu nguyện hay đền tội.

**Cha Kraljevic:** ***“Những huấn dụ gì ?”***

**Ivanka:** *“Hòa bình, cải tiến, ăn chay, đền tội, cầu nguyện.”*

**Cha Kraljevic:** ***“Huấn dụ nào quan trọng nhất ?”***

**Ivanka:** *“Hòa bình.”*

**Cha Kraljevic:** ***“Sao lại hoà bình ?”***

**Ivanka:** *“Khi mọi người trên thế giới có hòa bình, mọi sự đều có thể.”*

**Chú giải:** Thế giới kêu gọi “hoà bình” ở những nơi không có hoà bình, “thương yêu” ở những nơi không có yêu thương. Mễ-Du thêm vào một tiếng hát cho ca đoàn hoà bình giả hiệu.

**Hoà bình của Chúa Bà có hình thức gì ?** *“Hoà giải chúng ta với người khác.”* Lần nữa sự giải thích này hết sức sơ sài và hàm hồ, chứng tỏ sự thiếu sót về chính xác suy tư và chuẩn đích thần học như là mấu chốt “làm cho chính các thiên thần phải khóc.”

Nội dung và hình thức của những huấn dụ bộc lộ trình độ thông minh nhạy bén và phức tạp của một học sinh vỡ lòng. Đối với một tín hữu Công giáo thuần thụ, nếu được hỏi câu hỏi đó, em sẽ trả lời: *Sự cứu rỗi của linh hồn em và linh hồn những người em yêu mến, thứ đến là những linh hồn khác. Việc này qua sự tuân theo thánh ý Chúa, và cải thiện đời sống.*

Tại Bayside và Fatima, Đức Bà đòi hỏi sự Dâng Hiến Nước Nga cho Trái Tim Vẹn Sạch của Người như một điều kiện cần thiết cho hòa bình. Tại Mễ-Du sự cần thiết

curiously no mention of the need to do this, simply reconciliation with one another.

If the seer is truly seeing Our Lady, the first thing She would do is establish a strong love of Her Rosary, yet what does Ivanka say?

**Ivanka:** “When I get up in the morning, I pray seven Our Fathers and the Credo. At noon, I pray the Angelus. In the evening, I pray seven Our Fathers and the Credo, and sometimes the Rosary. When we are all home together, we pray an evening prayer.”

**Comment:** And sometimes the Rosary? What kind of a devotee of Our Lady is this who only says the Rosary once in a while?! We also find Ivanka a victim of the same Medjugorjain indifferentism as Mirjana:

**Fr. Kraljevic:** “Does that mean that all people go to Heaven?”

**Ivanka:** “It depends on what they deserve.”

**Fr. Kraljevic:** “Yes, but many have never heard about Jesus.”

**Ivanka:** “Jesus knows about all about that; I don’t. The Madonna said religions are basically similar; but many people have separated themselves because of religion, and have become enemies of each other.”

**Comment:** Religions are basically similar?! Again this is sheer heresy. How can the Moslem religion which believes that God revealed himself through Mohammed be similar to the Catholic religion, which believes that God revealed himself through Jesus Christ? Or what about the Buddhists who don’t really believe in a personal God? Or the Hindus who believe in many gods?

Again, the great evil is that “people have separated themselves.” What is the solution offered? Are the separated brethren and infidels urged to join the one true Church to become part of the Mystical Body? No, no! God forbid! They are only to be reconciled with one another.

The whole apparition appears to be orchestrated to promote today’s false ecumenism in the spirit of Vatican II.

The Blessed Virgin Mary who appeared at Lourdes, Fatima, LaSalette and Bayside is the Mediatrix of all Graces. Our Lady distributes freely the graces which She has obtained from Her Son. No grace comes to us without first passing through the hands of Mary. This is Catholic doctrine and is the teaching of all the great Marian apostles, from St. Louis de Montfort to St. Maximilian Kolbe, and the teaching of St. Pius X and Pope Pius XII, among others.

này không được nhắc nhở đến, chỉ đơn giản là hoà giải với người khác.

Nếu các thị nhân thức sự nhìn thấy Đức Bà, điều đầu tiên Người sẽ đòi hỏi là thiết lập lòng tôn sùng vững sắt vào Lân Hạt Mân côi, thử xem Ivanka nói gì ?

**Ivanka:** “Khi tôi thức dậy buổi sáng, tôi đọc bảy kinh Lạy Cha và Kinh Tin Kính. Buổi trưa tôi đọc Kinh Truyền Tin. Buổi chiều tôi đọc bảy kinh Lạy Cha và Kinh Tin Kính, và đôi khi Lân Hạt Mân Côi. Khi mọi người trong nhà tề tựu đông đủ vào buổi tối, chúng tôi đọc kinh cầu nguyện tối.”

**Chú giải:** Và đôi khi Lân Hạt Mân Côi? Sùng kính Đức Bà kiểu nào mà chỉ đôi khi mới Lân Hạt Mân Côi ?! Điều này cho thấy la Ivanka cũng là một nạn nhân của chủ thuyết trung lập của Mễ-Du như là Mirjana.

**Cha Kraljevic:** “Có phải tất cả mọi người sẽ lên Thiên Đàng không ?”

**Ivanka:** “Cáo đó còn tùy thuộc người xứng đáng.”

**Cha Kraljevic:** “Đúng, nhưng nhiều người chưa bao giờ nghe danh Chúa Giêsu.”

**Ivanka:** “Chúa Giêsu biết tất cả những điều đó, còn con không biết. Chúa Bà đã nói các tôn giáo đều căn bản giống nhau, nhưng nhiều người lại tự chia cách vì lý do tôn giáo, và trở thành thù nghịch nhau.”

**Chú giải:** Các tôn giáo đều căn bản giống nhau?! Lân nữa điều này đúng là lạc giáo. Cách nào mà Hồi giáo, đạo tin vào Thượng Đế tỏ mình qua Mô-ha-mét, cũng tương tự như Công giáo, đạo tin rằng Thượng Đế tỏ mình qua Chúa Giêsu Kitô? Hay là với Phật giáo, đạo không tin vào một Thượng Đế thể nhân? Hay là với Ấn Độ giáo Bà-la-môn, đạo tin vào nhiều chúa tể?

Rồi, điều sai lầm lớn là “con người tự chia cách.” Giải quyết cách nào? Có phải những anh em chia cách hay những người chống đạo được khuyến khích gia nhập vào Hội Thánh chân thật để trở thành chi thể của Mẫu Nhiệm Thân Thể? Không, không! Không được phép! Những người đó chỉ cần hòa giải với nhau là xong.

Sự hiện thân xem ra được tổ chức để khuyến khích chủ trương về tôn giáo toàn cầu hiện đại sai lầm trong tinh thần Công Đồng Vatican II.

Đức Trinh Nữ Maria hiện ra ở Lộ-Đức, Fatima, LaSalette, và Bayside là Đấng Chuyên Hòa mọi ơn phước. Người ban phát dư đầy những ơn phước Người nhận lãnh từ Con Người. Không một ơn phước nào đến tới chúng ta mà trước tiên không đi qua tay Mẹ Maria. Đây là một tín điều công giáo và được giảng dạy bởi những tông đồ Đức Mẹ nổi danh, từ Thánh Louis de Montfort cho tới Thánh Maximilian Kolbe, cũng là sự giảng dạy của Đức Thánh Giáo Hoàng Piô X và Đức Giáo Hoàng Piô XII.

Yet, the “Virgin” of Medugorje, when asked by the seers at the request of a priest if people should pray to Jesus or to Mary, responds: “*Please pray to Jesus. I am His mother and I intercede for you with Him. But all prayer goes to Jesus. I will help. I will pray, but everything does not depend only on me.*” And Vicka when asked whether she feels the Virgin is one who gives graces or one who prays to God, replies, “*She who prays to God.*”

Comment: To reduce the Mediatrix of all graces, our Co-Redemptrix, the Mother of God, to merely one who prays to God is unthinkable. This is clearly not Catholic but Protestant doctrine. And this is not the only deviation from Catholic doctrine in regards to Our Lady.

The Blessed Virgin Mary, being totally without sin, would never say the Our Father, since it contains the phrase “forgive us our trespasses,” since this would not be fitting, for it would imply that She had sins to be forgiven. Our Lady at Lourdes would remain silent during the Rosary except for the Glory Be’s, which She would repeat with Bernadette.

The fact that the “Virgin” of Medugorje regularly recites the Our Father with the seers represents a great theological difficulty, since this appears to be a subtle denial of the perpetual sinlessness of Mary.

Getting back to the Charismatic/Pentecostals, the “Virgin” of Medugorje gave this message to the local parish through the seer **Jelena** (not listed as an official seer): “*Raise your hands and open your hearts...*”

Comment: Who raises their hands in prayer except the Charismatics? This posture taken by nearly every Charismatic around. It is also interesting to note that the “Virgin” of Medugorje is portrayed in all her pictures as standing with her hands outstretched and upturned in typical Charismatic stance; as opposed to Our Lady of Grace, with hands extended, showering Her graces upon us.

E. Michael Jones, author of the book *Medugorje, the Untold Story* and the Editor of the Catholic magazine, *Culture Wars*, who has done extensive research on the claimed apparitions, has this to say about Medugorje’s fruits: “Proponents of the apparitions like to talk about its fruits when they become uncomfortable with the behavior of the seers and their Franciscan handlers.” Over the ten years since he had become involved in investigating Medugorje, Jones had come up with his own list of fruits. The death threat<sup>(2)</sup> he had just received in Reno was the beginning of a long list of bad things that had happened to the world since the Queen of Peace arrived in Yugoslavia in 1981.

In addition to the broken families there were the

Thế mà, “Đức Trinh Nữ” Mễ-Du, khi được thị nhân hỏi theo lời yêu cầu của một linh mục là ta nên cầu nguyện tới Chúa Giêsu hay là Đức Maria, đã trả lời: “*Xin hãy cầu nguyện tới Chúa Giêsu. Ta là Mẫu thân Người, ta sẽ làm trung gian cho con với Người. Nhưng mọi cầu nguyện phải đến với Người. Ta sẽ trợ giúp. Ta sẽ cầu nguyện, nhưng mọi chuyện không chỉ tùy thuộc một mình nơi Ta.*” Và Vicka khi được hỏi cảm nghĩ Đức Trinh Nữ là người ban ơn hay là người cầu nguyện cùng Thiên Chúa, đã trả lời, “*Bà là người cầu nguyện cùng Thiên Chúa.*”

Chú giải: Hạ bệ Đấng Trung Gian Mọi Ôn Phước, Đấng Đồng Công Cứu Chuộc, Mẹ Thiên Chúa, xuống chỉ còn là người cầu nguyện cùng Thiên Chúa là điều không thể tưởng tượng được. Đây rõ rệt không còn là tín lý Công giáo mà là tín lý của Tin Lành. Đây cũng không còn chỉ là lạc hướng khỏi tín lý Công giáo về vai trò của Đức Bà.

Đức Trinh Nữ Maria, vì tinh sạch vẹn toàn, không một tội lỗi, không bao giờ đọc Kinh Lạy Cha, bởi vì trong đó có câu “tha nợ chúng con,” vì như thế sẽ không phù hợp và mặc nhiên chấp nhận là Người có tội nên cần được tha thứ. Đức Mẹ Lộ Đức giữ yên lặng trong Chuỗi Mân Côi, ngoại trừ Kinh Sáng Danh, Người đọc chung với thánh Bernadette.

Sự kiện “Đức Trinh Nữ” Mễ-Du thường xuyên đọc Kinh Lạy Cha với các thị nhân đưa đến một vấn nạn thần học, vì điều này đã mặc nhiên phủ nhận tình trạng tinh sạch vẹn tuyền đời đời của Đức Mẹ Maria.

Trở lại với tập tục của nhóm Linh-Khai/Thánh-Linh, “Đức Trinh Nữ” Mễ-Du ban huấn dụ cho giáo xứ địa phương qua thị nhân Jelena (không được công nhận là một thị nhân chính thức): “*Hãy nâng cao tay lên và mở cửa tâm hồn...*”

Chú giải: Ai là người nâng cao tay trong khi cầu nguyện, ngoại trừ người nhóm Linh-Khai? Cử chỉ này đã trở thành thông thường với các khu vực cổ võ Linh-Khai. Điều đáng chú ý là “Đức Trinh Nữ” Mễ-Du được trình bày trong tất cả các kiểu hình là đứng với hai tay giang rộng và ngửa lên như trong một tư thế của người Linh-Khai; ngược hẳn với Đức Bà Ban Ôn với hai tay xuôi xuống, trải đầy ơn phước trên nhân loại.

E. Michael Jones, tác giả cuốn sách *Medugorje, the Untold Story* và là chủ biên tạp chí công giáo, *Culture Wars*, người đã nghiên cứu tường tận về các vụ hiển linh, đã nhận định về các hoa trái của Mễ-Du: “Những người cổ võ sự hiện thân chỉ muốn nói đến những đơm hoa kết trái của sự kiện khi họ cảm thấy không thoải mái với những cử chỉ của các thị nhân và của các thầy dòng Phanxicô liên hệ.” Liên tục nghiên cứu và thẩm định Mễ-Du hơn mười năm, ông đã ghi lại một danh sách hoa trái riêng của mình. Sự kiện bị hăm dọa ám sát<sup>(2)</sup> mà ông mới nhận được ở Reno đứng đầu danh sách những chuyện không may xảy đến trên thế giới từ khi Nữ Vương Hòa Bình hiện ra ở Nam Tư từ năm 1981.

Ngoài những trường hợp gia đình đổ vỡ, còn có những



broken vows, the pregnant nuns<sup>(3)</sup>, the poor people bilked of their money, the division in the Church, the de facto schism<sup>(4)</sup>, leading most recently to illicit confirmations in Capljina, the kidnapping of the local bishop<sup>(5)</sup>, the ethnic cleansing, and, most dramatically, the worst fighting in Europe since World War II. All in all it was an impressive amount of malfeasance coming, as it did, from a group of people whose stated intention was prayer and following the instructions of the Blessed Mother.

It was Bishop Pavao Zanic, then ordinary of Mostar, who wrote to Rene Laurentin, then Međugorje's major promoter, and predicted that one can look forward to a religious war here.

Zanic, who predicted war in the mid-80s, was more prescient than Our Lady of Međugorje, who was saying at the time that she was the Queen of Peace, and had come to bring peace to Yugoslavia and the world. Her promoters were saying that one of the signs of the authenticity of her messages was the fact that ethnic groups were living in peace in Yugoslavia.”

If it is not Our Lady that is appearing to the seers, who is it then? I believe that the children did see the devil masquerading as the Virgin Mary. It is interesting to note that the Apparition does not show her feet, which are hidden by clouds. It is widely held that God will not allow the devil to perfectly impersonate Himself, the Virgin Mary or the saints without showing some physical flaw such as hiding his hands or feet.

The continued success and growth of the Međugorje movement is now in doubt as the tables seem to be turning against it. Some hardcore cult followers have stated that the Franciscans now consider the seers an embarrassment. While Ivan preaches to pilgrims to fast on bread and water, he drives around in a \$100,000 Mercedes, and lives in a mansion. He recently married Colleen Murphy, the Miss Massachusetts beauty queen, in Boston.

Most of the seers now live abroad, outside Bosnia, and no longer cooperate with each other. They continue to propagate their messages throughout the world at large gatherings for substantial engagement fees. The official Međugorje message now is received by Marija Pavlovic (who now lives in Italy) and is transmitted by her over the internet to “Sister Emmanuel” (a nun without proper faculties) from the center in Međugorje, where it is then distributed to the world.

For these and countless other reasons not covered in this article, we feel that Međugorje does not pass the test of a true Apparition, and hence is to be avoided like the plague by all Catholics.

In conclusion we leave you with the words of the last

chuyện như phá lời thề, nữ tu mang bầu<sup>(3)</sup>, người nghèo bị bòn rút tiền bạc, chia rẽ trong Giáo hội, tà giáo<sup>(4)</sup>, rồi dẫn đến chuyện phê chuẩn giả dối ở Capljina, cuộc bắt cóc Đức Giám Mục địa phương<sup>(5)</sup>, sự diệt chủng, và chuyện khủng hoảng nhất là cuộc chiến tranh tàn khốc nhất Âu châu sau Đệ Nhị Thế Chiến. Tất cả nói lên hậu quả phi pháp từ một nhóm người, khởi đầu chỉ nói là có ý cầu nguyện và tuân theo mệnh lệnh của Đức Mẹ Rất Thánh.

Chính Đức Giám Mục Pavao Zanic, giáo phận địa phương Mostar, đã viết cho Rene Laurentin, người quan trọng trong việc cổ võ Mễ-Du, và đã tiên đoán một cuộc thánh chiến sẽ xảy ra tại đây.

Đức Giám Mục Zanic, người tiên đoán cuộc chiến trong thập niên 80, còn chính xác hơn là Đức Bà Mễ-Du, người lúc đó tuyên bố là Nữ Vương Hòa Bình và đã hiện ra để đem lại hoà bình cho Nam Tư và thế giới. Những người cổ động sự hiện thân đã cho rằng một trong các dấu hiệu xác định tính chất chính thực của các mệnh lệnh là sự kiện các nhóm dân sắc tộc đang sống hòa bình với nhau tại Nam Tư.

Nếu không phải là Đức Bà thực sự hiện ra với các thị nhân, thì là ai? Tôi tin rằng các em đã nhìn thấy quỷ trong dạng Đức Trinh Nữ. Điểm đặc biệt đáng lưu ý là người xuất hiện không cho thấy đôi bàn chân; luôn bị mây che khuất. Theo truyền thuyết Thiên Chúa không bao giờ cho phép ma quỷ được hoàn toàn giả dạng Người, Đức Trinh Nữ, hay các thánh mà không lộ một tí vết nào qua hàng động dấu chân hay tay.

Sự thành công và lớn mạnh của phong trào Mễ-Du đã có triệu chứng bị chống đối từ nguồn cội. Một số người nhiệt tâm cổ động cho biết các thầy dòng Phanxicô bắt đầu coi những thị nhân như là một ngưng ngạt. Trong khi Ivan giảng thuyết cho người hành hương về việc ăn chay bằng bánh mì và nước lã thì anh lái chiếc xe Mercedes trị giá 100 ngàn đôla, sống vương giả trong biệt thự. Anh mới lập gia đình tại Boston với cô Colleen Murphy, hoa hậu tiểu bang Massachusetts.

Phần lớn các thị nhân hiện sống ở ngoại quốc, bên ngoài Bosnia, và không còn cộng tác với nhau nữa. Họ tiếp tục truyền bá những mệnh lệnh trên toàn thế giới trong những cuộc họp mặt lớn và với tiền thù lao nặng nề. Mệnh lệnh chính thức của Mễ-Du do Marija Pavlovic (hiện đang sống ở Ý) nhận lãnh và chuyển qua hệ thống điện thư tới “Sơ Emmanuel” (một nữ tu không có dòng) tại trung tâm ở Mễ-Du, và từ đó truyền đi khắp thế giới.

Với những sự kiện đó và nhiều nữa không ghi lại trong bài này, chúng tôi cảm thấy rằng Mễ-Du không đủ tư cách để được gọi là sự linh hiển và người Công giáo cần tránh triệt để.

Để kết luận chúng tôi xin được dành lời cho hai vị Giám

two bishops of the local diocese on their official position regarding Medugorje:

Mục địa phận sở tại cho biết lập trường chính thức của các Ngài về vấn đề Mễ-Du:

## Declaration

of Bishop Pavao Zanic of Mostar on Medugorje July 25, 1987:



Bishop Pavao Zanic

*"Medugorje is the greatest deception, the greatest swindle of the whole history of the Church."*

The said Commission has been established by the Yugoslavian Bishops' Conference, for the Church cannot endanger her credibility in this 20th Century world. It [the world] keeps an eye on her to catch her off guard, to criticize her and be able to say: *this is what you do with everything else in your faith, everything else is like that ... this is the way it is with your Christ.*

I can tell you that during these six years I prayed, studied and kept silent. Many others also prayed, and I am grateful to them for that. In each Mass I celebrated, I had a thought for Medugorje; in every rosary that I recited daily, I prayed to the Madonna for God's and the Holy Spirit's enlightenment. This helped me to gain a strong and firm conviction about everything I have heard, read and experienced. Here people are praying and fasting a lot, inspired as they are, of course, by the belief that these events are indeed supernatural; and to preach untruth to the faithful about God, Jesus and the Madonna is worthy of the depths of Hell.

Through all my prayers, my work and research, I have sought one goal only: the discovery of truth. For that purpose, in 1982, I established a Commission of four members which later was expanded to fifteen, thanks to some bishops and father provincials. The larger body included people from nine theological faculties, seven dioceses and four provinces, as well as two highly qualified psychiatrists. Consulting their colleagues in their respective fields, all these people worked for three full years. The Holy See was informed about their work and the events.

Today, the Commission set by the Yugoslavian

## Xác Quyết

Của Đức Giám Mục Pavao Zanic địa phận Mostar về Mễ-Du, July 25, 1987:

Anh chị em thân mến,

Hôm nay, tại Mễ-Du đây, phép Thêm-Sức được cử hành, và có lẽ anh chị em chờ đợi tôi có đôi lời về những sự kiện đang được đề cập đến trên thế giới. Giáo Hội chú tâm đến tất cả những chuyện này, và đặc biệt là những chuyện có liên hệ đến Giáo Hội. Chuyện này đã được giao phó cho một số giới chức và vài ủy ban. Như anh chị em biết, hiện tại, một ủy ban đang mở rộng những cuộc điều tra trên sự kiện này.

Brothers and sisters,

Today here in Medugorje the sacrament of confirmation will be administered, and probably you are expecting me to say a few words about those events which are the talk of the entire world. The Church watches all this, and especially what is of interest to her. This is confided to certain individuals and to commissions. As you know, at present, a Commission is mounting an inquiry on the matter.

Ủy ban đó do Hội Đồng Giám Mục Nam Tư thiết lập, vì Giáo Hội không thể để uy tín của mình bị nguy hiểm trên thế giới ở thế kỷ thứ Hai Mươi này. Thế giới luôn quan sát Giáo Hội để tìm chỗ sơ hở hầu có thể chỉ trích và chê bai: *Đây là hình thức mà các ông áp dụng trong các vấn đề tôn giáo, tất cả mọi chuyện khác cũng tương tự như thế ... đây là hình thái theo con đường của Đấng Cứu Chuộc của các ông.*

Tôi có thể nói với anh chị em là trong suốt 6 năm qua, tôi đã cầu nguyện, nghiên cứu, và giữ thinh lặng. Rất nhiều người khác cũng cùng cầu nguyện, và tôi cảm tạ họ về điều đó. Tôi luôn có ý chỉ cho Mễ-Du trong chuỗi Mân côi đọc hằng ngày. Tôi cầu nguyện cùng Đức Bà để xin ơn soi sáng của Thiên Chúa và Thánh Linh. Hầu giúp tôi mạnh mẽ và vững tin vào những việc tôi đã nghe, đã tìm hiểu và đã lãnh hội. Tại đây nhiều tín hữu đã cầu nguyện và ăn chay, trong tinh thần sốt sắng với niềm tin vào những sự kiện này là siêu nhiên; tuy nhiên truyền bá những điều sai lầm cho tín hữu về Thiên Chúa, về Đức Giêsu, về Đức Bà thì cũng sâu thẳm như những đáy tầng Hỏa ngục.

Qua lời cầu nguyện, làm việc và nghiên cứu, tôi chỉ có một mục đích duy nhất: tìm kiếm sự thật. Vì lý do đó, năm 1982 tôi đã thiết lập một Ủy Ban gồm bốn nhân viên sau đó đã tăng lên tới 15 người, qua nghĩa cử cao đẹp của các Đức Giám Mục và các Viện Phụ. Nhân viên của ủy ban gồm người từ 9 phân khoa thần học, 7 giáo phận và 4 tỉnh dòng, cùng với 2 nhà phân tâm học nổi tiếng. Thường xuyên thảo luận với những chuyên gia thuộc các lãnh vực đặc biệt của mình, những nhân viên trong ủy ban làm việc suốt 3 năm. Tòa Thánh cũng được thông báo về việc làm của ủy ban và các sự kiện liên hệ.

Hiện tại Ủy Ban bổ nhiệm bởi Hội Đồng Giám Mục Nam

Bishops' Conference is studying the same problems. In the meantime, there were some who were in a hurry and wanted to go ahead, before the Church's verdict. They proclaimed the existence of miracles and supernatural happenings; from the altar they preached private revelations, a breach to Church regulations as long as those revelations have not been recognized as authentic. For this reason, various Church authorities kept warning against organizing pilgrimages and to wait for the Church's verdict.

On March 24, 1984, the Commission on the Medjugorje events also issued a warning. Unfortunately all this remained fruitless. **Then, in the month of October of the same year, the Yugoslavian Bishops' Conference issued an order prohibiting official pilgrimages to Medjugorje; and an official pilgrimage was defined as any group organized to come to Medjugorje.** This did not help either.

Later, on May 13, 1985, the Congregation for the Doctrine of the Faith sent a special letter to the Italian Bishops' Conference asking the bishops to discourage organized pilgrimages ... as well as all forms of propaganda. This did not bring any results either.

Finally, when the second Commission was set up, His Eminence Cardinal Franjo Kuharic, and the Ordinary of Mostar, declared on behalf of the Yugoslavian Bishops' Conference in their January 9, 1987 press release: **"For that reason, it is not permitted either to organize pilgrimages or to arrange other manifestations motivated by the supernatural character which might be attributed to the Medjugorje events."** This was said by the highest authority in the Church, and this should not be overlooked as if nothing had been said.

At the outset, when the first news was announced about the extraordinary happenings in this parish, the Chancery Office of Mostar intently followed the news and collected everything that might be of help in the search for truth. The Bishop gave all latitude to the pastoral personnel and the children, he even defended them from the attacks of the news media and civil authorities. We taped all interviews, we gathered chronicles and diaries, letters, documents, and all this has been studied by the Commission composed of theology professors and physicians.

The three-year research produced the following result: two members of the Commission voted in favor of the supernaturality and authenticity of the Medjugorje events. One member abstained from voting, another wrote that there was something supernatural at the beginning only, while eleven members of the Commission voted against the supernatural character of those events, and thus, that there were no apparitions.

Tư cũng đang nghiên cứu những vấn nạn này. Trong khi đó thì một số người hấp tấp muốn đi trước, trước cả phán quyết của Giáo Hội. Họ đã tuyên bố các phép lạ xảy ra, sự kiện siêu nhiên xảy ra; trên bàn thờ họ rao giảng về những mặc khải cá nhân, một vi phạm trầm trọng vào điều lệ của Giáo Hội trong khi những mặc khải đó chưa được công nhận là đáng tin. Vì lý do đó, nhiều chức quyền Giáo Hội đã lên tiếng cảnh cáo chống lại tổ chức những cuộc hành hương, và kêu gọi chờ đợi phán quyết của Giáo Hội.

Ngày 24 Tháng Ba, 1984, Ủy Ban Sự Kiện Mễ-Du cũng công bố những lời cảnh cáo. Buồn thay tất cả đều không mang lại hiệu quả. **Trong tháng Mười năm đó, Hội Đồng Giám Mục Nam Tư ban hành sắc lệnh ngăn cấm việc tổ chức chính thức hành hương Mễ-Du; và định nghĩa "hành hương chính thức" là một nhóm người được tổ chức đi đến Mễ-Du.** Việc này cũng không đưa đến hậu quả.

Sau đó vào ngày 13 tháng Năm 1985, Thánh Bộ Tín Lý đã gửi thư đặc biệt đến Hội Đồng Giám Mục Ý yêu cầu các Đức Giám Mục ngăn cản những tổ chức hành hương ... cũng như những hình thức truyền bá cổ động. Nhưng cũng vẫn không có kết quả.

Cuối cùng, khi Ủy Ban thứ Hai được thành lập, Đức Hồng Y Franjo Kuharic, cùng với giáo chức địa phận Mostar, nhân danh Hội Đồng Giám Mục Nam Tư, đã ra tuyên cáo vào ngày 9 tháng Giêng 1987: **"Vì lý do đó, không cho phép tổ chức các cuộc hành hương hay sửa soạn những cuộc biểu thị khởi động vì đặc tính siêu nhiên liên quan đến các sự kiện ở Mễ-Du."** Điều này đã được chức quyền cao nhất của Giáo Hội công bố, và không ai được phép lờ đi như là không có chuyện gì xảy ra.

Ngay từ lúc khởi sự, khi những tin đầu tiên được loan báo về các sự kiện đặc biệt xảy ra tại giáo xứ này, Văn Phòng Công Pháp Địa Phận Mostar đã chuyên chú theo dõi và thu thập tất cả những liên quan có thể giúp vào việc làm sáng tỏ sự thật. Đức Giám Mục sở tại đã dành nhiều rộng rãi cho những tông đồ mục vụ và các em, ngay cả đến bảo vệ những người liên hệ khởi sự tấn công của báo chí và chính quyền địa phương. Văn phòng ghi lại tất cả các cuộc phỏng vấn, thu thập những ghi chép, nhật ký, tài liệu, và tất cả những tài liệu này đã được Ủy Ban Đặc Nhiệm gồm các giáo sư thần học và y sĩ nghiên cứu.

Sau ba năm làm việc nghiên cứu đưa đến kết quả là: hai thành viên của Ủy Ban công nhận có tình trạng siêu nhiên và chân thực trong các sự kiện ở Mễ-Du. Một thành viên không bỏ phiếu, một thành viên khác ghi nhận là chỉ có sự siêu nhiên khi khởi đầu mà thôi, trong khi đó 11 thành viên của Ủy Ban bỏ phiếu chống lại tình trạng siêu nhiên của những sự kiện đó, và vì thế không có những cuộc linh hiện.

I am deeply convinced that all the members of the Commission worked conscientiously and examined everything that might be of help in finding the truth. The Church cannot risk her credibility, and often in similar cases she carefully probed these kinds of events and banned crowds from gathering where it had been established that the events were not of supernatural origin.

The Madonna, they say, started to appear on the Podbrdo of the Mountain Crnica, but when the militia forbade going there, she came into houses, into forests, fields, vineyards and tobacco fields; she appeared in the church, on the altar, in the sacristy, in the choir loft, on the roof, on the church steeple, on the roads, on the way to Cerno, in a car, on buses, in classrooms, in several places in Mostar and Sarajevo, in monasteries in Zagreb, Varazdin, Switzerland and Italy, once again on the Podbrdo, atop Krizevac, in the parish, in the rectory, etc. It is certain that not even half of the places where the alleged apparitions have taken place have been mentioned, so much so that an earnest man –who venerates the Madonna– asked himself: “My Madonna, what are they doing to you?”

In this diocese, by divine decree, I am the shepherd, teacher of faith, and judge in the matters of faith. Since Medugorje’s events have created tension and division within the Church (some believe in it, some do not), and have evaded Church control, since the recommendations and decisions of the said authorities such as the Commission, the Congregation, and the Bishops’ Conference have been ineffective, I, the Ordinary of Mostar, responsible before God for the discipline in the diocese, repeat and sanction former decisions of the ecclesiastical authorities.

**I do forbid the priests who organize pilgrimages or come here ascribing a supernatural character to these events, to celebrate Mass in the territory of my diocese, and this until the Commission of the Bishops’ Conference ends its inquiry.**

I turn to you, Immaculate Virgin and Mother, Mother of God and Mother of the Church, Mother of this congregation which is looking for you, prays to you and loves you. I am turning to you, as your servant and Bishop of Mostar, and before the entire world I proclaim my deep and unshakable faith in all the privileges that God has endowed you with, by which you are the first and the most distinguished creature. I also affirm my deep and unshakable faith in your intercession with almighty God for all the needs of your children in this valley of tears. I assert my deep and unshakable faith in your love toward us sinners, and that love you confirmed with your apparitions and assistance. I myself have led pilgrimages to Lourdes. Exactly through the virtue of that faith, I your servant, Bishop of Mostar, before the great multitudes which

Tôi thành thực chấp nhận là tất cả các thành viên của Ủy Ban làm việc rất tận tâm và chu đáo, và cứu xét mọi dữ kiện có thể giúp vào công cuộc tìm kiếm sự thật. Giáo Hội không thể coi nhẹ sự tín nhiệm, và thường trong các trường hợp tương tự, Giáo Hội luôn thí nghiệm những trạng thái sự kiện và ngăn cấm tín hữu tụ tập tại những nơi mà đã xác quyết là các sự hiện thân không có nguồn gốc siêu nhiên.

Đức Bà, theo họ nói, bắt đầu hiện ra ở Podbrdo thuộc khu Đồi Núi Crnica, nhưng khi vệ quốc quân cấm cản đến đó, bà đã đến các nhà, đi vào rừng, ngoài cánh đồng, vườn nho, cánh đồng thuốc lá; bà hiện ra trong nhà thờ, trên mái nhà, trên tháp chuông, trên đường cái, trên đường đi đến Cerno, trong xe hơi, trên xe buýt, trong lớp học, trên nhiều chỗ ở Mostar và Sarajevo, trong các tu viện ở Zagreb, Varazdin, Switzerland và Italy, rồi trở lại Podbrdo, trên đỉnh Krizevac, trong giáo xứ, trong nhà xứ, vân vân. Đây là chưa đến một nửa những nơi chốn được nhắc đến như là chỗ hiện hình, nhiều đến nỗi một tín hữu sốt sáng –người luôn luôn tôn kính Đức Bà– đã phải tự hỏi: “Lạy Đức Bà, họ làm gì cho Đức Bà vậy?”

Trong địa phận này, do ủy nhiệm thiêng liêng, tôi là mục tử, thầy giảng tin lành, và quan án cho các vấn đề tín lý. Chính vì sự kiện Mẹ-Du đã đưa đến căng thẳng và chia rẽ nội bộ Giáo Hội (một số chấp nhận vào sự hiện thân, một số không), và vượt ra khỏi sự kiểm soát của Giáo Hội, chính vì những khuyến cáo và quyết định của những người có trách nhiệm như ủy Ban Đặc Nhiệm, Cộng Đoàn, và Hội Đồng Giám Mục đã không có hiệu lực, Tôi, Giám Mục Địa Phận Mostar, chịu trách nhiệm trước mặt Thiên Chúa về kỷ luật trong địa phận, nhắc lại và thừa nhận những quyết định trước của các thẩm quyền mục vụ.

**Tôi chính thức ngăn cấm các linh-mục người tổ chức những cuộc hành hương hay đến đây trong chiều hướng tính chất siêu nhiên của các sự kiện, cử hành thánh lễ trên toàn cõi địa phận, cho tới khi Ủy Ban của Hội Đồng Giám Mục kết thúc cuộc điều tra.**

Con kêu cầu đến Người, Mẹ Đồng Trinh Vô Nhiễm, Mẹ Thiên Chúa và Mẹ Giáo Hội, Mẹ của cộng đoàn dân Chúa đây, cộng đoàn đang hướng về Mẹ, cầu nguyện cùng Mẹ, và yêu thương Mẹ. Con kêu cầu đến Mẹ, như một người tôi trung và Giám Mục địa phận Mostar; trước toàn thể thế giới, con xin tuyên xưng niềm tin sâu thẳm và vững bền vào tất cả những đặc ân Thiên Chúa đã ban cho Mẹ, vì Mẹ là tạo vật đầu tiên và đặc biệt nhất. Con cũng xác quyết niềm tin sâu thẳm và vững bền vào sự trung gian của Mẹ trước tòa Thiên Chúa cho tất cả những cần thiết của con cái Mẹ trong thung lũng sầu thương này. Con khẳng định lòng tin sâu thẳm và vững bền vào tình thương của Mẹ dành cho chúng con, những kẻ tội lỗi, tình thương đó thể hiện qua những lần Mẹ hiển linh và cứu giúp. Chính con đã dẫn nhiều cuộc hành hương đến thánh địa Lộ Đức. Qua niềm tin đó, tôi tớ của Mẹ, Giám Mục

called on you, find and accept your great sign which became sure and clear after these six years. I am not in need of a special sign, but it is necessary to those who believed in the truth.

That sign to me is that for six years you steadfastly remained silent to all rumors about the sign: it will be, they said, on the hillside of apparitions, visible and permanent; it is going to be realized soon; it will be before long, in a while; be patient for a while, so they were saying in 1981... Then again: it will be realized on the feast of the Immaculate Conception, for Christmas, for the New Year. etc. Thank you, Madonna, because with your long silence of six years you have demonstrated that you have not spoken here, nor appeared, nor given any message or secret nor promised a special sign. Blessed Virgin, Mother of Christ and of us, intercede for peace in this restless region of the Church, in the diocese of Mostar, intercede especially for this place, for this parish, where innumerable times your blessed name was mentioned in words which were not yours. Make them stop fabricating messages in your name. Accept, Blessed Virgin, satisfaction through the sincere prayers of the devout souls who have no part in fanaticism and disobedience to the Church. Let us all reach the real truth. Dear Madonna, humble and obedient servant of God, let the faithful of Medugorje follow with their firm steps the shepherd of the local Church so that all of us might together glorify and praise you in truth and love.

Amen!

+ Pavao Zanic, Bishop Mostar, July 24, 1987

The March 25, 1985 official letter of Bishop Zanic to the parish priest, Father Tomislav Pervan, of St. James parish in Medugorje, issued under the number 281, is definite and vigorous. This letter includes not only the orders and instructions of the Ordinary but also brings out the pastorals which the clergy and the visionaries contravened and the dates of their contraventions. The letter bears the title:

### **The Newest Developments in the Events in Medugorje:**

Reverend Father Tomislav,

Most certainly the Pastoral personnel of the Medugorje parish know about the newest developments and the circumstances of the letter of the "visionary" Ivan Dragicevic on the sign that he described on May 9, 1982, during his stay in the seminary in Visoko. With a copy of that letter we are also supplying you with a copy of the Minutes of the last meeting of the Commission on the Events of Medugorje held in Mostar on March 7, 1985, on the occasion of the opening of Ivan Dragicevic's letter. This letter contains the described sign which would

Mostar, trước dân chúng đang kêu cầu đến Mẹ, tìm thấy và chấp nhận điềm chỉ lớn nhất Mẹ ban trở thành rõ rệt sau 6 năm. Cá nhân con không cần một điềm chỉ đặc biệt, nhưng lại cần thiết cho những người muốn tin vào sự thật.

Điềm chỉ cho con đó là trong suốt 6 năm qua Mẹ đã kiên quyết yên lặng trước những tin đồn về dấu hiệu: theo như các thị nhân, dấu hiệu đó sẽ sớm hiện ra trên ngọn đồi hiện thân, rõ rệt và cố định, sẽ xuất hiện trong tương lai gần, ít lâu nữa, kiên nhẫn một thời gian, .. đã nói như thế từ năm 1981... Rồi, điềm đó sẽ xảy ra trong ngày lễ Trinh Thai, lễ Giáng Sinh, vào đầu năm mới. vâng vâng. Xin cảm ơn Mẹ, vì qua sự yên lặng dài trong suốt 6 năm qua Người đã minh chứng là Người đã không tuyên phán ở đây, không xuất hiện ở đây, không ban phát một mệnh lệnh hay bí mật, không hứa hẹn một dấu hiệu đặc biệt. Đức Nữ Trinh Đầy Ôn Phước, Mẫu Thân Đáng Cứu Thế và chúng con, xin làm trung gian hòa bình cho miền loạn lạc này của Giáo Hội, cho giáo phận Mostar, xin làm trung gian cho nơi đây, cho giáo xứ này, nơi mà quá nhiều lần, tên cực thánh Mẹ đã bị nhắc nhở đến, gán ghép vào những lời nói không phải của Mẹ. Xin hãy làm cho họ ngưng giả tạo các mệnh lệnh dưới danh Mẹ. Lạy Đức Trinh Nữ Đầy Ôn Phước, xin vui lòng nhận lãnh những lời cầu nguyện chân thành của những linh hồn cậy trông đã không tham dự vào những hành vi cuồng tín và bất phục tùng Giáo Hội này. Xin hãy giúp chúng con tìm đến sự thật. Kính lạy Đức Bà, người tôi tớ khiêm nhường và trung kiên của Thiên Chúa, xin dẫn dắt các tín hữu Mẽ-Du theo những bước chân vững chắc của mục tử giáo hội địa phương để tất cả cùng vinh danh và tôn kính Người trong sự thật và tình thương.

Amen!

+ Pavao Zanic, Giám Mục Mostar, 24 tháng Bảy 1987

Ngày 25 tháng Ba 1985, Đức Giám Mục Zanic gửi thư chính thức cha cha sở xứ đạo Thánh Giacôbê ở Mẽ-Du, cha Tomislav Pervan, qua văn thư số 281, rất chuẩn xác và mạnh mẽ. Văn thư này không những chỉ gồm những chỉ thị và nguyên thức thi hành của tòa Giám Mục, mà còn ghi lại những mục vụ và ngày mà các giáo sĩ cũng như những thị nhân chống đối phải trở lại. Văn thơ mang tựa đề:

### **Những Phát Triển Mới trong các Sự Kiện Mẽ-Du:**

Thân kính cha Tomislav,

Chắc chắn là những nhân chức mục vụ tại giáo xứ Mẽ-Du biết về những phát triển mới nhất và những hoàn cảnh chung quanh lá thư của "thị nhân" Ivan Dragicevic về dấu hiệu mà anh đã diễn tả vào ngày 9 tháng Năm 1982 khi anh ở trong chủng viện tại Visoko. Cùng với bản sao bức thư này, văn phòng cũng gửi đến cha bản sao Biên Bản buổi họp mới nhất của Ủy Ban về các Sự Kiện ở Mẽ-Du họp tại Mostar ngày 7 tháng Ba 1985, trong dịp khai mở lá thư của anh Ivan Dragicevic. Lá thư này ghi lại một dấu hiệu được diễn tả để minh chứng sự linh hiển của Đức Bà tại Mẽ-Du.

occur in order to confirm the “apparitions” of the Madonna in Medjugorje.

Last year, in a conversation with [members of] the investigating Commission, Ivan Dragicevic declared that the sign we speak of will be the Madonna’s shrine and that that sign will appear suddenly one morning. Even before this, **the Ordinary had come to the firm conclusion that the apparitions of the Madonna in Medjugorje are not a reality.** Meanwhile, in 1982, the Bishop’s Office had formed the Commission to investigate the events and to study the case thoroughly. Because of it, the Bishop’s Office has refrained from making any official statement on the real state of affairs.

However, several times through letters, **the Bishop’s Office expressed its desire, and even demanded, that the propaganda stop because of the disobedience of the pastoral personnel and the “visionaries.” This was a futile attempt.** I present the documents which have been sent to you, and the subject of each one of them:

–December 13, 1981, (N 977): attitude toward the events in Medjugorje;

–April 12, 1983, (N 241): letter to the parish priest, instructions to be followed;

Invitations for meetings:

–March 31, 1983, (N 297);

–September 27, 1983, (N 982);

–July 19, 1984, (N 777);

Following a two-day session, the Commission on the events of Medjugorje declared that the pastoral personnel and the seers in Medjugorje are requested to abstain from any public statement or declaration to the press about the contents of the visions and the alleged miraculous cures. At our meeting, held in the Chancery Office in Mostar on October 31, 1984, **I demanded that Medjugorje’s occurrences “be toned down and eliminated little by little.”** In the meantime, matters remain as they were, and a great disgrace is expected to befall the Church.

Now, without any delay, after all this, **I demand from you that you remove the “visionaries” from public display and put an end to their “visions” in the parish church.** They have had “visions” in Mostar, and earlier in Sarajevo, Visoko and Dubrovnik. Let them now have them at their homes: people say that they had them at their homes during 1981.

**In ten days the new statue of the Gospa in front of the main altar ought to be discreetly removed late one evening and replaced by the old one. You must stop talking about apparitions and also cease publicizing messages. The devotions that grew out of the “apparitions” and their messages must be**

Năm ngoái, trong một cuộc nói chuyện với [nhân viên của] Ủy Ban nghiên cứu, Ivan Dragicevic đã xác nhận là dấu hiệu mà chúng ta nói đến là một ngôi đền thờ Đức Bà và ngôi đền thờ dấu hiệu đó sẽ thành linh xuất hiện vào một buổi sáng. Ngay từ trước sự kiện này, **tòa Giám mục đã đi đến kết luận rõ rệt là những sự hiện thân của Đức Bà ở Mê-Du không có thật.** Tuy khi đó, từ 1982, Văn Phòng Giám Mục đã thiết lập Ủy Ban kiểm chứng những sự kiện đó và nghiên cứu trường hợp thật chi tiết. Vì lý do đó Văn Phòng Giám Mục đã không công bố một tuyên ngôn chính thức nào về tình trạng thực sự của các vấn đề.

Tuy nhiên, nhiều lần qua văn thư, **Văn Phòng Giám Mục đã bày tỏ ý muốn, cả đến đòi hỏi, là chấm dứt việc tuyên truyền vì sự không vững lời của nhân chức mục vụ và của những “thị nhân.” Một cố gắng vô hiệu lực.** Tôi gửi đến những văn kiện đã được gửi đến cha, và đến từng người trong nhóm thị nhân:

–13 tháng Mười-Hai 1981 (Số 977): thái độ đối với các sự kiện tại Mê-Du;

–12 tháng Tư 1983 (Số 241): Văn thư gửi cha sở, nguyên thức thi hành;

Thư Mời Họp:

–31 tháng Ba 1983 (Số 297);

–27 tháng Chín 1983, (Số 982);

–19 tháng Bảy 1984, (Số 777)

Trong cuộc họp kéo dài 2 ngày, Ủy Ban các Sự Kiện ở Mê-Du đã công bố là: nhân chức mục vụ và các thị nhân ở Mê-Du được yêu cầu ngưng tuyên bố công cộng hay là xác nhận với báo chí về nội dung những cuộc thị kiến và những mặc nhận chữ lành bí nhiệm. Trong cuộc họp được tổ chức tại văn phòng tòa giám mục ở Mostar ngày 31 tháng Mười 1984, **tôi đòi hỏi là các sự xảy ra ở Mê-Du “phải dẹp xuống và loại bỏ dần dần.”** Trong khi đó mọi chuyện vẫn giữ nguyên tình trạng cũ, như thế sự nhục nhã lớn lao sẽ rơi xuống đầu Giáo Hội.

Lập tức, không được trì hoãn, **tôi đòi hỏi cha đưa các “thị nhân” ra khỏi những nơi công cộng và chấm dứt các cuộn “thị kiến” của họ trong giáo xứ.** Họ đã có những cuộc “thị kiến” ở Mostar, và trước đó ở Sarajevo, Visoko và Dubrovnik. Hãy để cho họ có tại nhà họ: nhiều người nói họ đã có thị kiến tại nhà họ từ năm 1981.

**Trong vòng 10 ngày, bức tượng Đức Bà kiểu mới đặt ở phía trước bàn thờ phải được kín đáo đưa đi nơi khác trong một buổi tối và đưa bức tượng cũ trở lại. Cha phải ngưng nói đến những cuộc linh hiển cũng như ngưng công bố các mệnh lệnh. Lòng sùng kính sinh ra từ những cuộc “linh hiển” và những mệnh lệnh phải**

**eliminated, sales of souvenirs and printed material which propagate the “apparitions” must also stop.** The faithful can go to the sacrament of reconciliation and attend Mass.

**I do not allow the other priests, especially Fathers Jozo Zovko, Tomislav Vlasic and Ljudevit Rupcic, to celebrate Mass for the faithful or to preach.**

The “visionaries” must give you whatever they wrote, especially what pertains to the so called “Biography of the Madonna.” No excuse that that’s a secret can justify them from not handing over that material to you. Since there was so much public talk about their Diaries and their other writings, and since all this had a great influence on the events of Medugorje, thus all these documents and [written] materials fall under the supervision of the Ordinary and become subject to the investigation of the phenomenon of Medugorje.

We do hope that you will execute what we demand from you in this letter. With greetings and a prayerful wish for God’s blessing.

Msgr. Pavao Zanic,  
Bishop of Mostar-Duvno and  
Apostolic Administrator of Trebinje-Mrkanj.

The letter above was never published in the Yugoslavian Catholic press, but the Catholic public is familiar with it because the majority of its content was presented in the parish church in Medugorje. The statue of the Gospa which was sculpted according to the descriptions and specifications of the visionaries was removed from the front of the main altar and replaced by the old one.

**The Bishop affirms his complete certainty that Our Lady did not appear in Medugorje, and the Commission’s communiqués continually underline the theological and disciplinary difficulties posed by the events and the messages of Medugorje.**

At their May 30 and 31, 1985 meeting in Mostar, the members of the Commission questioned Fathers Jozo Zovko and Zrinko Cuvalo, as well as two nuns, Marcelina Susac and Vladimira Vucic, who were in Medugorje at the time of the first “apparitions.” They also had a short conversation with Father Tomislav Pervan, as well as with Father Slavko Barbaric. The Commission concluded its short communiqué with the following declaration:

The Commission has also heard the reports of its members on various topics assigned to them: comparison between the concept of conversion in the Gospel and that contained in the Medugorje messages, disciplinary difficulties in connection with the two former Mostar’s chaplains who are appealing to Medugorje’s messages, insufficient documentation for alleged miraculous cures.

**được chấm dứt, ngưng buôn bán những vật dụng kỷ niệm hay ấn bản quảng bá sự “linh hiển.”** Tín hữu có thể đi nhận lãnh bí tích thánh tẩy (xung tội) cũng như tham dự Thánh Lễ

**Tôi không cho phép các linh mục khác, đặc biệt là các cha Jozo Zovko, Tomislav Vlasic và Ljudevit Rupcic, cử hành thánh lễ cho tín hữu hay là giảng thuyết.**

Các “thị nhân” phải trao cho cha những gì họ đã ghi lại, đặc biệt là những phần được gọi là “Tiểu Sử Đức Bà.” Không được dùng lý do là bí nhiệm để không trao những tài liệu đó cho cha. Vì có quá nhiều bản luận công cộng về những Nhật Ký và những bài viết khác của họ, và vì tất cả những tài liệu đó có ảnh hưởng rất lớn đến những sự kiện xảy ra ở Mễ-Du, nên những tài liệu đã và những bài viết khác phải thuộc quyền kiểm soát của tòa giám mục và sẽ trở thành dữ kiện cho cuộc thẩm sát về các hiện tượng ở Mễ Du.

Tôi hy vọng cha sẽ thực thi những điều đòi hỏi trong văn thư này. Thân ái trong lời cầu nguyện chúc lành của Thiên Chúa.

Giám Mục Pavao Zanic,  
Giám Mục Mostar-Duvno và  
Giám Quản Tông Tòa of Trebinje-Mrkanj.

Văn thư trên không được chính thức phổ biến trên Truyền Thông Công Giáo Nam Tư, nhưng cộng đồng tín hữu biết rất rõ vì phần lớn của văn thư được trình bày trong nhà thờ giáo xứ Mễ-Du. Bức tượng Đức Bà được điêu khắc theo diễn tả và tiêu chuẩn của các thị nhân đã được đưa ra khỏi khu vực trước mặt bàn thờ và thay thế bằng bức tượng cũ.

**Đức Giám Mục đã khẳng định điều ngài tin chắc chắn là Đức Bà đã không linh hiển ở Mễ-Du, và các bản tin của Ủy Ban Điều Tra tiếp tục nêu lên những vấn nạn thần học và tín lý khởi xuất từ những sự kiện và những huấn dụ của Mễ-Du.**

Trong buổi họp ngày 30-31 tháng Năm 1983 tại Mostar, thành viên của Ủy Ban Điều Tra đã phỏng vấn các cha Jozo Zovko và Zrinko Cuvalo, cũng như là 2 nữ tu, Marcelina Susac và Vladimira Vucic, những người ở Mễ-Du trong khi sự “hiện thân” khởi đầu. Các thành viên cũng có các cuộc thảo luận với cha Tomislav Pervan, và cha Slavko Barbaric. Ủy Ban kết thúc bản thông báo ngắn với xác quyết sau đây:

Ủy Ban cũng đã nghe báo cáo của các thành viên trong nhiều chủ đề được trao phó: đối chiếu những ý niệm được ghi lại trong Phúc Âm với những ý niệm chứa đựng trong các huấn dụ Mễ-Du, những khó khăn về kỷ luật liên quan đến hai cựu giáo sĩ địa phận Mostar kháng cáo về các huấn dụ Mễ-Du, thiếu sót hồ sơ của những trường hợp cho là chữa lành lạ lùng.

Despite all these orders from the Bishop, the Franciscans of Medugorje went all over Europe, to Ireland, to Great Britain, to Canada, and to the United States to give lectures and even to speak on the radio and appear on television about the events in Medugorje. Moreover, neither Father Vlasic nor Fathers Rupcic and Barbaric obeyed Bishop Zanic's directives.

In short, everything remains exactly as before, except that the statue which supposedly represents the Madonna was removed from the church, the "visions" were moved from the church to the rectory, then again to the church, but this time to the choir loft, and that the propaganda has been intensified! Thus, with regard to the essentials of the situation, the paths continue to diverge.

Since October 30, 1984, when Bishop Zanic sent his position on the events of Medugorje to Rome and the European Bishops' Conferences, he has not modified his stand. **From then on, often on the opposite side of the fence, through his interventions he has always aimed at shutting down belief in the apparitions of the Gospa in Medugorje as well as at halting the pilgrimages that they inspire.** His meeting with the heads of the parish in October, 1984, followed by a letter containing precise orders to Father Pervan, the parish priest, well illustrate the actions he undertook in order to be logical and true to his conviction as the Bishop responsible for the diocese concerned.

The Yugoslavian Bishops' Conference in Zadar in April 1991 issued a statement that nothing supernatural occurred at Medugorje, but tempered their negative verdict by adding that *the pilgrims still flocking there should be taken care of*. The propagandists of the supposed apparitions used this little opening of the door to claim that a final decision had not been reached, that the site was established as a shrine, and so pilgrimages were allowed to continue.

Rome was finally obliged to intervene and state that, in effect, no, Medugorje had not been recognized as a shrine.

Bishop Pavao Zanic's successor, Bishop Ratko Peric, wrote this statement on October 2, 1997, concerning his position vis-a-vis the Medugorje apparitions:

On the basis of the serious study of the case by 30 of our [experts], and on the basis of my episcopal experience of five years in the Diocese, and on the scandalous disobedience that surrounds the phenomenon, and on the lies that are at times put into the mouth of the "Madonna," and on the unusual repetition of "messages" for over 16 years, and on the strange way that the "spiritual directors" of the so-called "visionaries" accompany them through the

**Bỏ mặc những lệnh của Đức Giám Mục, các thầy dòng Phanxicô ở Mê-Du đã đi khắp Âu Châu, Ái Nhĩ Lan, Anh quốc, Gia-Nã-Đại, và Hoa-Kỳ để thuyết trình, công bố trên đài phát thanh và truyền hình về những sự kiện xảy ra ở Mê-Du. Hơn nữa, các linh mục Vlasic, Rupcic, và Barbaric đã không tuân theo các lệnh của Đức Giám Mục Zanic.**

Tóm lại, tất cả đều giữ nguyên như trước, ngoại trừ bức tượng để diễn tả Đức Bà đã được rời ra khỏi nhà thờ, các hình trình bày "thị kiến" được di chuyển khỏi nhà thờ về nhà xứ, rồi đưa trở lại nhà thờ, chỗ dành cho ca đoàn, và sự tuyên truyền lại gia tăng! Do đó, dựa theo những biến chuyển và trạng thái của những chuyện căn bản, các chuyển hướng tiếp tục đi treo đường.

Từ 30 tháng Mười 1984, khi Đức Giám Mục Zanic xác nhận vị thế của ngài trên các sự kiện ở Mê-Du đến Tòa Thánh Roma và đến các Hội Đồng Giám Mục Âu châu, ngài đã không thay đổi ý kiến. **Ngay từ ngày đó, nhiều khi đứng từ bên ngoài, qua các cuộc can thiệp, ngài luôn luôn chú trọng đến việc diệt trừ việc tin vào sự hiển linh của Đức Bà tại Mê-Du, cũng như ngăn cản những cuộc hành hương theo niềm tin đó.** Ngài gặp những người lãnh đạo giáo xứ vào tháng Mười 1984, tiếp theo là văn thư liệt kê những chi thị rõ rệt cho cha Pervan, chánh xứ, chứng minh đường hướng ngài vạch ra để thể hiện nguyên chứng và sự thật trong nguồn gốc vị giám mục chịu trách nhiệm trong những vấn đề liên quan đến địa phận của mình.

Hội Đồng Giám Mục Nam Tư vào tháng Tư 1991, tại Zadar đã công bố một nhận định là không có gì siêu nhiên xảy ra ở Mê-Du, nhưng lại thông thêm vào cái phủ quyết này là vì *người hành hương tại nơi đây cần được lo lắng về phần linh hồn*. Nhóm cố động cho sự kiện hiện thân đã dùng câu đó như cửa ngõ để tuyên bố là chưa có quyết định tối hậu, và khu vực hiện thân đã được công nhận là thánh địa, và vì thế những cuộc hành hương được cho phép tổ chức.

Roma cuối cùng đã phải can thiệp vào và tuyên cáo là trên thực tế Mê-Du chưa được công nhận chính thức là một thánh địa.

Kế nhiệm Đức Cha Pavao Zanic, Đức Cha Ratko Peric, đã viết tuyên cáo vào ngày 2 tháng Mười 1997 liên quan đến vai trò của ngài trên sự hiện thân Mê-Du:

Dựa trên nền tảng của cuộc nghiên cứu sâu rộng của 30 chuyên gia, dựa trên 5 năm kinh nghiệm làm việc tông đồ trong địa phận, vì sự kiện bất phục tông tai tiếng liên quan đến hiện tượng này, và vì những lời gian xảo đã nhiều lần gán ghép vào miệng Đức Bà, và những việc lập đi lập lại bất thường của những "huấn dụ" trong suốt 16 năm qua, và vì những thái độ kỳ lạ của những "nhà lãnh đạo tinh thần" của những người tự xưng là "thị nhân" đi cùng với họ khắp cùng thế giới để cổ võ và giới thiệu họ, và theo



world making propaganda off them, and on the practice that the “Madonna” appears at the “fiat”(let her come!) of the “visionaries,” **my conviction and position is not “non constat de supernaturalitate” (the supernaturality has not been proven) but has changed to the other formula “constat de non supernaturalitate” (the non-supernaturality is proven) of the apparitions or revelations of Medugorje.”**

(1) Interview excerpts are taken from the book “The Apparitions of Our Lady at Medugorje” by Svetzar Kralsevic O.F.M

(2) While conducting his investigation into Medugorje, Michael Jones received a telephone call at his hotel room in Reno, Nevada, telling him that if he went back to Medugorje the Franciscans there were going to have him killed.

(3) A nun in Zagreb by the name of Sister Rufina wrote to Bishop Zanic from Germany where she had gone into hiding, pleading with him that the father of her child (whom she asserted to be none other than Fr. Tomislav Vlasic) help financially support the child. When the Bishop confronted Fr. Vlasic he did not deny the nun’s claim that he fathered her child.

Another ex-Franciscan priest Fr. Ivica Vega, who also was involved in promoting the Apparitions in Medugorje, was expelled by the Pope for seducing a nun, yet continued to celebrate Mass and administer the Sacraments in defiance of the Vatican’s orders. What is even more scandalous is that the Gospa’s message through the Medugorje seers backed the suspended priest against Bishop Zanic. This is theologically impossible and was the final straw that turned the Bishop against the Apparitions. Fr. Vega later married his mistress, Sister Leopolda, and has had five children, and presently resides in Italy.

Fr. Jozo Zovko, the original pastor of St. James in Medugorje, was expelled from Medugorje for molesting some of the young pilgrims in the village. He now is employed as a fundraiser for orphans at a Medugorje center.

(4) The Franciscan Order in Bosnia has been ordered by the Vatican to turn over the control of 54 parish churches in the province to the Bishop of Mostar, the local Bishop. So far only 4 have been handed over, and even 2 of these 4 still remain under Franciscan control. The Franciscans have opened a seminary in Zagreb, a convent and a new Pavilion church behind St. James Church in Medugorje without any permission from the Bishop.

(5) On April 2, 1995, Bishop Peric was kidnapped by a mob sympathetic to the Medugorje Franciscans demanding that he give the local Franciscans permission to operate their illicit church. When the

thói quen của những “thị nhân” là “Đức Bà” xuất hiện như là “chuyện phải đến” (để Bà tới!), **sự quyết đoán và vị thế của tôi không còn là “non constat de supernaturalitate” (sự siêu nhiên không chứng minh được) mà đổi thành hành thức “constat de non supernaturalitate” (chứng minh được không có sự siêu nhiên) về các sự hiện thân và mặc khải tại Mễ-Du.”**

(1) Trích dẫn cuộc phỏng vấn từ sách “The Apparitions of Our Lady at Medugorje” của Svetzar Kralsevic O.F.M

(2) Trong khi nghiên cứu về sự kiện Mễ-Du, Michael Jones đã nhận được một điện thoại gọi đến phòng của ông tại khách sạn ở Reno, Nevada, cảnh cáo là nếu ông trở lại Mễ-Du các thầy dòng Phanxicô sẽ thủ tiêu ông.

(3) Một nữ tu ở Zagreb tên là Sơ Rufina đã viết thư cho Đức Giám Mục Zanic từ Đức nơi bà đang ẩn trú kêu cầu ngài đòi hỏi cha của đứa con của bà (bà cho biết rõ không ai khác hơn là linh mục Tomislav Vlasic) giúp tài chính nuôi dưỡng đứa bé. Khi Đức Giám Mục chất vấn cha Vlasic ông đã không phủ nhận lời nữ tu tuyên bố ông là cha của đứa bé.

Một cựu thầy dòng Phanxicô khác, linh mục Ivica Vega, người cũng tham dự vào nhóm cổ động Hiện Thân ở Mễ-Du, đã bị Đức Giáo Hoàng trục xuất khỏi dòng vì đã quyến rũ một nữ tu, vẫn tiếp tục cử hành Thánh Lễ và thực thi các Phép Bí Tích hầu chống lại với những lệnh của Toà Thánh Vatican. Điềm tai tiếng hơn nữa là một huấn dụ của Đức Bà qua các thị nhân Mễ-Du hậu thuẫn linh mục bị trục xuất này chống lại Đức Giám Mục Zanic. Đây là chuyện không thể có được trong thần học và là mũi tên sau cùng đưa đến việc Đức Giám Mục chống lại những hiện thân. Linh mục Vega sau đó lấy người tình, nữ tu Leopolda, và có 5 con, và hiện cư ngụ tại Ý.

Linh mục Jozo Zovko, cha xứ nguyên thủy của xứ Thánh Giacôbê ở Mễ-Du, đã bị trục xuất khỏi Mễ-Du vì đã xách nhiễu tình dục một số thanh thiếu niên hành hương trong làng. Ông hiện đang làm việc trong vai trò cổ động tài chính cho các em mồ côi tại một trung tâm ở Mễ-Du.

(4) Chi dòng Phanxicô ở Bosnia được lệnh Toà Thánh Vatican chuyển giao vai trò mục vụ của 54 xứ đạo trong giáo phận Mostar, cho Đức Giám Mục sở tại. Cho tới nay chỉ có 4 giáo xứ được bàn giao, dù thế 2 trong 4 giáo xứ vẫn dưới quyền điều hành của dòng Phanxicô. Chi dòng Phanxicô đã thiết lập một chủng viện ở Zagreb, một tu viện và khu hành lễ mới đằng sau nhà thờ Thánh Giacôbê ở Mễ-Du mà không có phép chuẩn của Đức Giám Mục sở tại.

(5) Ngày 2 tháng Tư 1995, Đức Giám Mục Peric bị một nhóm quạ khích hỗ trợ chi dòng Phanxicô ở Mễ-Du bắt cóc và đòi Ngài phải chấp thuận cho các thầy dòng Phanxicô điều hành nhà thờ trái phép này. Khi Đức Giám

Bishop refused, they beat him up and kept him prisoner for ten hours. It took the intervention of the Mayor of Mostar aided by UN troops to finally get him released.

Mục từ chối, họ đã hành hạ ngài và giam giữ Ngài 10 tiếng đồng hồ. Nhờ sự can thiệp của thị trưởng Mễ-Du và lính Liên Hiệp Quốc cuối cùng mới cứu gỡ được Ngài.



### Mirjana Dragicevic

Mirjana and Ivanka were the two first to see the “Gospa.” They originally claimed that they were up on the hill above the village in order to tend to their sheep. However,

later when questioned by Bishop Zanic, who reminded them that telling a lie under oath was perjury and a serious sin, Ivanka quickly changed her story that they were there to have a smoke.



### Ivanka Ivankovich

Mirjana và Ivanka là hai thị nhân đầu tiên thấy “Đức Bà”. Khởi đầu cả hai tuyên bố rằng họ đi lên ngọn đồi cạnh làng để chăn trừu. Tuy nhiên, sau đó khi Đức Giám Mục Zanic phỏng

vấn và được nhắc nhở là làm chứng dối là một điều man trá và là một tội trọng, Ivanka lập tức thay đổi lời khai và nói rằng cả hai lên đồi để hút thuốc.



The seers were exposed as not truly being in a state of ecstasy.

Trạng thái của những thị nhân đã không chứng tỏ thực sự ở trong tình trạng xuất thần.



Michael Davies, a highly respected and esteemed writer, author of many books and articles on the Catholic Church since Vatican II, has written a book entitled *Medjugorje, A Warning* exposing Medjugorje as a fraudulent apparition. His wife, who is Croatian, had been asked to translate the messages into English. After reading them, he told his wife not to bother with them as they were so trite in style and content as to be totally unworthy of Our Lady.

Michael Davies, một văn gia nổi tiếng và được kính trọng, tác giả nhiều cuốn sách và bài báo về Giáo Hội Công Giáo sau Công Đồng Vatican II, đã viết cuốn sách nhan đề: *Mễ-Du, Lời Cảnh Cáo vạch trần Mễ-Du* như là một gian lận linh hiển. Vợ ông, người Croatian bản xứ, được nhờ để dịch những huấn dụ sang tiếng Anh. Sau khi đọc xong, ông đã nói vợ ông không cần tiếp tục dịch những huấn dụ vì hình thức sáo ngữ và nội dung nhằm chán, không xứng đáng là của Đức Bà.



E. Michael Jones, the Editor of the Catholic magazine *Culture Wars* has done extensive research on the claimed apparitions. He believes that the apparitions may be of demonic origin as the Gospa uses occult New Age terminology in some of the messages. For example, right after the Yugoslavian Bishops’ Conference’s Statement against the Apparitions at Medjugorje, she spoke of “turning negatives into positives,” which Jones claims are words right out of a New Age manual.

E. Michael Jones, chủ biên tạp chí công giáo *Culture Wars* đã nghiên cứu rất kỹ càng về những tự nhận hiện linh. Ông tin rằng những hiện thân này có thể khởi nguồn từ ma quỷ vì Đức Bà dùng những từ ngữ huyền bí Tân Thời trong những huấn dụ. Chẳng hạn, ngay sau khi Hội Đồng Giám Mục Nam Tư tuyên cáo chống lại những hiện thân ở Mễ-Du, bà liền nói đến “chuyển hóa những tiêu cực thành tích cực,” những ngôn từ mà ông James đã cho là gắn liền với phong trào Tân Thời.

#### SOURCES:

*Apparitions a Medugorje?* La Contre-Reforme catholique au XX siecle by Frere Michel de la Sainte-Trinite  
*The Ghosts of Surmanci: Queen of Peace, Ethnic Cleansing, Ruined Lives* Culture Wars E. Michael Jones